

Zeitschrift: Vox Romanica
Herausgeber: Collegium Romanicum Helvetiorum
Band: 48 (1989)

Register: Indices

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Indices

A. Sachverzeichnis: Allgemeines – Autoren, Personen, Werke, – Phonologie, Phonetik – Lexikologie, Etymologie, Stylistik – Nationalsprachen, Sprachlandschaften – Onomastik

B. Wörterverzeichnis: Französisch – Lateinisch

A. Sachverzeichnis

Allgemeines

- Akkusativ, präpositionaler
- im Norditalienischen, 13 ss.
- im Altspanischen, 173 ss.
- Artikel, in den romanischen Sprachen, 7 s.
- Dialektometrie, 264 ss.
- Fremdsprachenerwerb, 225 ss., 288 ss., 290 ss.
- Grammatik, in den roman. Sprachen, 243 ss.
- Griechischrezeption, im MA, 237 ss.
- Klitika
- in den roman. Sprachen, 5 ss.
- im Nordit., 20 s.
- im Lat. und Altrom., 274 ss.
- Morphologie, natürliche, 221 ss.
- Präpositionen, im Dt. und im Franz., 212 s.
- Soziolinguistik, 13 ss., 260 ss., 287 ss.
- Sprachgeschichte
- franz., 315 s.
- gal.-port., 360 ss.
- Sprachsterben, 264
- Sprachtypologie der romanischen Sprachen, 1 ss., 255 ss.
- Sprachvergleich, it. – dt., 293 ss.
- Sprachwandel, 255 ss.
- Sprachwissenschaft
- angewandte -, 260 ss.
- funktionelle -, 221 ss.
- Geschichte der -, 214 s., 219, 228 ss.
- Wissenschaftstheorie der -, 220 s.
- Strukturalismus, 320 ss.
- Syntax
- der romanischen Sprachen, 4 s.
- im Lat. und Altrom., 253
- Textlinguistik, 293 ss.
- Verben, Klassifikation, 325 ss.
- Vulgärlatein, 230 s., 232 ss.

Autoren, Personen, Werke

- Arthussage, 348 ss.
- Auto de los Reyes Magos*, 147 ss.
- Chanson de Sainte Foy*, 41 ss.
- La Complainte de l'amant trespasé de dueil*, 352 s.
- Conti di antichi Cavalieri*, 296 s.
- Décret de Gratien*, 108 ss.
- Guillem Durfort de Caors, due sirventesi, 77 ss.
- Geste Francor*, 344 ss.
- La Fontaine, 318 s.
- Floire et Blancheflor*, 350 s.
- Henri de Valenciennes, *Jeu des Trois Rois*, 85 ss.
- L'Inventaire des biens demourez du decés de l'amant trespasé de dueil*, 352 ss.
- Libre di Miquel de la Tor*, 77 ss.
- Libro de Apolonio*
- Inhalt, 153 ss., 165 ss.
- Sprache, 173 ss., 187 ss.
- R. Llull, 355 s.
- Novellino*, 296 s.
- mester de clerecía*, 187 ss.
- Ovid, Einflüsse auf die Trobadors, 58 ss.
- F. Petrarca, *Canzonere*, 297 s.
- A. S. Piccolomini, *Historia de duobus amantibus*, 241 ss.
- Roman d'Eneas*, Einflüsse auf die Trobadors, 58 ss.
- Roman de Tristan*, 351 s.
- Diego de San Pedro, *Cárcel de Amor*, 298 s.
- Vergil, als Quelle der Trobadors, 58 ss.
- W. von Wartburg, *FEW* 21–23, 303

Phonologie, Phonetik**Dialekte**

- Altamura, 276 ss.

- Calvello, 274 ss.

Lautentwicklung im Kat., 354 s.

Lexikologie, Etymologie, Stylistik

Archaismen, 318 s.

einsilbige Wörter, im Lat., 214

Frequenzverschiebung, 319 s.

Geldbezeichnung, im Franz., 335 ss.

Komposita, im Lat., 254 s.

Pflanzennamen im Val d'Aran, 306

Phraseologie des Gewohnheitsrechts, im Altfranz., 137 ss.

Redewendungen, im Franz., 337 ss.

Synonymendoppelung, 144 ss.

Wortarten, 217 ss.

Wortbildung

- im Franz., 331 ss.

- in den roman. Sprachen, 246 s.

- Substantive auf ...*(i)o*, ...*(i)ônis* im Latein, 231 s.

Nationalsprachen, Sprachlandschaften**Galloromanisch:**

- *air* und *aer*, 144 ss.

- Geldbezeichnung, im Franz., 335 ss.

- Normen, im Franz., 316 ss.

- Okzitanisch, 303 s., 304 s., 306 ss.

- Pflanzennamen im Val d'Aran, 306

- Phraseologie des Gewohnheitsrechts, im Altfranz., 137 ss.

- Redewendungen, im Franz., 337 ss.

- *mester de clerecía*, 187 ss.

- Sprachgeschichte, gal.-port., 360 ss.

Italienisch:

- Akkusativ, präpositionaler im Nordit., 13 ss.

- Dialekte von Altamura, 276 ss.

- Der Dialekt von Calvello, 274 ss.

- Fußballsprache, 280 ss.

- It. in Lateinamerika, 287 ss.

- It. Lernalternsprache, 290 ss.

- Klitika im Norditalienischen, 20 s.

Iberoromanisch:

- Adj. auf -ido, 356 ss.

- Akkusativ, präpositionaler, im Altspan., 173 ss.

- Katalanisch, Lautentwicklung, 354 s.

- Leísmo, im Altspanischen, 181 ss.

Rätoromanisch:

- Morphosyntax, 299 ss.

Onomastik

Der ON *Intragna*, 38 ss.

B. Wörterverzeichnis

Französisch

- acommingier*, altfranz., 131
air, 144ss.
anceiseurs, altfranz., 131
apostoile, altfranz., 131
avoir a fere/avoir que fere, altfranz., 132
bougerrie, altfranz., 132
canonial/canonizié, altfranz., 132
chacié, altfranz., 132
chalonges, altfranz., 132
connestables, altfranz., 132
creance, altfranz., 133
dameldieu, altfranz., 133
devise, altfranz., 133
enforcier, altfranz., 133
escurs/escurz, anglonorm., 88ss.
espanesca, altokz., 47ss.
espirer, altfranz., 133
esponnierres, altfranz., 133
estuiier, altfranz., 133
foloiier, altfranz., 134
forclore, altfranz., 134
forz hom, altfranz., 134
fruisser, altfranz., 134
illusion, altfranz., 134
lei, altokz., 54s.
liteus, altfranz., 134
malgreables, altfranz., 134
meres citez, altfranz., 135
mere iglise, altfranz., 135
mescreantise, altfranz., 135
mestre de la loi, altfranz., 135
muance, altfranz., 135
oz, altokz., 51ss.
porpresture, altfranz., 135
poz, altokz., 51ss.
primaz, altfranz., 136
privilege, altfranz., 136
pueploier, altfranz., 136
seignorie, altfranz., 136
superfluité, altfranz., 136
turdicion, altfranz., 137
traieurs, altfranz., 137
treteeurs, altfranz., 137
université, altfranz., 137
viandes, altfranz., 137

Lateinisch

- cadere*, 255
crucifixus, 254
declinatio, 43
genuflectere, 254
horatim, 242
irrepensatus, 243
iureperitus, 254
legere, 43
malluviae, 254
manufacturare, 254
manu operare, 255
pelluviae, 254
tollitus, 255